

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

A.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

A.

Au. Anguille. m. angil.

Aas. Cadavre. m. kabaver.

Abstammen. Dégénérer.
deschenerer.

Abbitten. Demander pardon.
demander pardon.

Abborgen. Emprunter.
amprunter.

Abborgung. Emprunt.
amprunt.

Abbriegeln. Bastonner.
bastonner.

Abbanken. Congedier.
konschadier.

Abenb. Soir. m. soer.

Abenbessen. Souper. m. super.

Abenbs. Au soir. o soer.

Abentheuer. Avature. m.
avantür.

Abenbzeit. Soirée. f. soere.

Aber. Mais. m.

Aberglaub. Superstition. m.
superstitiong.

Abermahl. Encore. anfor.

Aberwis. Reverie. f. reveri.

Aberwiziger. Reueur. m. rebör.

Aberwizig seyn. Réver. rever.

Absall. Revolte. f. revolt.

Absäumen. Ecumer. ekumer.

Absaulen. Pourrir. purrir.

Absfeilen. Limer. limer.

Absfertigen. Expedier. expedier.

Absfertigung. Dépeche. f.
depesch.

Absfinden. Apointer. apoanter.

Absfließen. Découler. defuler.

Absfluß. Découlement. m.
defulmang.

Absfordern. Demander.
demander.

Absforderung. Demande. f.
demand.

Absgefallner. Apostat. m.
apostat.

Absgelegen. Ecarté. eforte.

Absgenuzet. Usé. üse.

Absgerichtet. Dressé. dresse.

Absgesander. Ambassadeur. m.
ambassador.

Envoyé. m.

anboje.

Absgestorben. Trepasé.
trepasse.

Abgewehheit. Désacouement.
desakutimer.

Abgott. Idole. m. idol.

Abgötterey. Idolatrie. f.
idolatri.

Abggrund. Abyme. m. abym.

Abhauen. Couper. super.

Abhobeln. Aplanir. aplanir.

Abholen. Aller querir. aller ferir.

Abjochen. Oter le jong.
oter le schug.

A

Abscho

be-
am-
nes
n E
ge-
heil
nuf-
be-
wie
ge-
ach-
us-
Un-
ent,
oler-
h ist
gm-

Mal.

Abflauben. Cueillir. käglir.
 Abfühlen. Rafräichir. rafräschir.
 Abtählung. Rafräichislement.
 f. rafräschismang.
 Abfünden. Renoncer. renonfer.
 Abtündigung. Renoncement. f.
 renonsmang.
 Abfürgen. Abreger. abrescher.
 Abladen. Décharger.
 bescharscher.
 Ablass. Indulgence. indülfschans
 Ablassen. Ecouler. ekuler.
 Ablaugnen. Nier. nier.
 Ablecken. Lecher. lescher.
 Ablöschen. Eteindre. eteinder.
 Ablösen. Déliv. delier.
 Abmahle. Dépeindre. depeinder
 Abmahnen. Dissuader.
 dischwader.
 Abmahnung. Dissuasion. f.
 dischwafiong.
 Abmatten. Fatiguer. fatifer.
 Abmattung. Fatigue. f. fatif.
 Abmessen. Mesurer. mesürer.
 Abnagen. Ronger. ronscher.
 Abnugen. Ufer. üfer.
 Abordnen. Dépecher. depescher.
 Abraumen. Oter. oter.
 Abreisen. Partir. partir.
 Abreißen. Arracher. arascher.
 Abrennen. Prevenir. prevenir.
 Absagen. Renoncer. renonfer.
 Absatteln. Déseller. deseller.
 Absag am Schuh. Talon. m.
 talong.
 Abschaben. Racler. rasler.
 Abschaffen. Casser. fasser.
 Abschelen. Peler. peler.

Abscheren. Raler. rasler.
 Abscheu. Abomination. m.
 abominasiong.
 Abscheulich. Detestable.
 detestabl.
 Abschießen. Tirer. tirer.
 Abschlagen. Réfuser. refüser.
 Abschlägige Antwort. Refus. m.
 refü.
 Abschmieren. Etriller. etrigler.
 Abschneiden. Couper. kupfer.
 Abschneidung. Coupure. f.
 kupfir.
 Absenden. Envoyer. anvojer.
 Absesen. Déposer. deposer.
 Absondern. Separer. separer.
 Absonderung. Separation. f.
 separasiong.
 Abspannen. Débander. debander.
 Abstechen. Dérober. herober.
 Abstehen. Désister. desister.
 Absteigen. Descendre. desander.
 Abstraffen. Chatier. schatier.
 Abstraffung. Chaument. m.
 schatimang.
 Abt. Abé. m. abe.
 Abtey. Abaye. f. abey.
 Abtissin. Abesse. f. abeß.
 Abtauschen. Troquer. trofer.
 Abtauschung. Troc. m. trof.
 Abtheilen. Partager. partascher.
 Abtheilung. Partition. f.
 partisiong.
 Abtretung. Cession. f. sessiong.
 Abtrieffen. Dégouter. deguter.
 Abtritt. Sortie. f. sorti.
 Abtrocknen. Sécher. fischer.
 Abtragen. Péler. peler.

Abwaschen. Laver. laver.
 Abwechseln. Changer.
 schansch.
 Abwechslung. Change. m.
 schansch.
 Abweg. Détour. m. detur.
 Abweisen. Refuser. refuser.
 Abweisung. Refus. f. refu.
 Abwenden. Détourner.
 deturner.
 Abwerffen. Abatre. abater.
 Abwärts. En bas, an ba.
 Abwesend. Absent. absan.
 Abwesenheit. Absence. f. absanz.
 Abweisen. Aiguiser. agiser.
 Abwickeln. Développer.
 developper.
 Abwischen. Torcher. torcher.
 Abzäumen. Débrider. debrider.
 Achsel. Epaulé. f. epol.
 Achtung geben. Prendre garde.
 prander gard.
 Aechzen. Gemir. schemir.
 das Aechzen. Gemissement in.
 schemismang.
 Acker. Champ. m. schang.
 Ackerbau. Agriculture. m.
 agrikultar.
 Ackerfurch. Rayon. m. rejong.
 Ackern. Cultiver la terre.
 kultiver la terre.
 Adel. Noblesse. f. nobleß.
 Adlich. Noble. nobl.
 Ader. Veine. f. van.
 Aderlassen. Saigner. sagner.
 Aderlässe. Saignée. f. sagne.
 Adler. Aigle. m. ägl.
 Admiral. Amiral. m. amiral.

Advocat. Avocat. m. advocat.
 Aehnlich. Semblable. samblabl.
 Aehre. Epi. m. epi.
 Aendern. Changer. schansch.
 Aenderung. Changement. m.
 schanschmang.
 Aeschbaum. Frêne. m. fren.
 Aff. Singe. m. seinsh.
 Affennase. Camus. m. fami.
 Agstein. Ambre. m. amber.
 Ahl. Alêne. f. alen.
 Ahornbaum. Plane. m. plan.
 Alabasterstein. Alabastré. m.
 alabaster.
 Alann. Alun. m. alun.
 Alberbaum. Peuplier. m. poplie.
 Alchymie. Alchymie. f. alchymi.
 Alchymist. Alchimiste. m.
 alchymist.
 Allein. Seul. sol.
 Allemahl. Toutes les fois.
 tute le foß.
 Allenthalben. Par tout. par tu.
 Allerdings. Tout à fait. tut a fß.
 Allererst. Tout maintenant.
 tumantmang.
 Allerley. Toutes sortes.
 tute fort.
 Allermeist. Principalement.
 preinsipalmang.
 Allerseits. De tous côtez.
 de tu fote.
 Alzeit. Toujours. tuschur.
 Allgemein. Universel. universel.
 Alhie. Icy. isy.
 Almosen. Aumône. m. omon.
 Almoß. Pfleger. Aumonier. m.
 omonie.

Alraun. Mandragore. m.
mandragor.

Alsbald. Tout à l'heure.
tut a lör.

Alsbann. Alors. alor.

Alster. Pie. f. pi.

Alt. Vieux. vid.

Alter Mann. Vieillard.
vieiglar.

Altes Weib. Vieille femme.
vieiglsamm.

Alt werden. Devenir vieux.
devenir vid.

Altan. Galerie. f. galery.

Altar. Autel. m. otel.

Alter. Age. m. äsch.

Altväterisch. Ancien. ansieng.

Amarill. Abricot. f. abriso.

Amarillenbaum. Abricotier. m.
abrisotie.

Amboß. Enclume. f. anflüm.

Ameiß. Fourmy. f. fürmi.

Amtmann. Baillif. m. balif.

Amme. Nourrice. f. nuris.

Amfel. Merle. m. mērl.

Ampt. Office. m. offis.

Amptschreiber. Greffier. m.
greffe.

Ampts-Verwalter. Administra-
teur. m. administratör.

Ampts-Verwaltung. Admini-
stration. f. administrasiong.

An statt. Au lieu. o lio.

Anbefehlen. Recommander.
rekommander.

Anbefehlung. Recommanda-
tion. f. rekommandasiong.

Anbeissen. Mordre. morder.

Anbeten. Adorer. adorer.

Anbeter. Adorateur. m.
adoratör.

Anbetung. Adoration. f.
adorasiong.

Anbieten. Ofrir. ofrir.

Anbinden. Atacher. atascher.

Anbindung. Atachement. f.
ataschmang.

Anblick. Regard. m. regar.

Anblicken. Regarder. regarder.

Anklopfen. Heurter. hörter.

Anboren. Percer. perser.

Anbrennen. Bruler. brüler.

Anker. Ancre. m. ancker.

Anbacht. Dévotion. f.
devosiong.

Anbächtig. Devot. devo.

Andere / in anderer. un Autre.
m. in oter.

Anders. Autrement. otermang.

Anderswo. Ailleurs. aiglör.

Anderswoher. D'autre part.
doter par.

Andeuten. faire savoir.
fär savör.

Andorn. Marrube. m. marüb.

Aneinander. Continuellement.
kontinüellmang.

Anfallen. Ataqer. ataker.

Anfall. Ataque. f. atack.

Anfang. Commencement. m.
kommanzmang.

Anfangen. Commencer.
kommanfer.

Anfassen. Prendre. pränder.

Ansechten. Aßiger. aßischer.
Insech.

Unsechtung. Tentation. m.
tantasiong.

Ansehen. Suplier. suplier.

Anfrau. Grand mere.
gran mer.

Anfügen. Joindre. schoänder.

Anfurth. Abord. f. abor.

Anfüllen. Remplir. ramplir.

Angebohrne Art. Naturel.
naturel.

Angehören. Apartenir.
apartenir.

Angehörig. Apartenant.
apartenan.

Angel. Hameçon. m. amsong.

Angeln. Pecher à l'hameçon.
pescher a lamsong.

Angelruthe. Verge de l'hame-
çon. versch de lamsong.

Angenehm. Agreeable. agreabl.

Angenommene Weise. Afecta-
tion. f. asectasiong.

Angesicht. Visage. m. visasch.

Angreifen. Toucher. tuscher.

Angrenzen. Confiner.
fonfiner.

Angst. Angoisse. f. angoaß.

Angärten. Ceindre. seinder.

Anher. Grand pere. gran per.

Anhegen. Inciier. insiter.

Anhebung. Instigation. f.
instigasiong.

Anhören. Donner audience.
donner obians.

Anis. Anis. ant.

Anslag. Aculation. f.
afulationg.

Anslagen. Acuser. afuser.

Ankläger. Aculateur. afusator.

Anklopfen. Heurter. hörter.

Ankommen. Arriver. arriver.

Ankündigen. Annoncer.
annonser.

Ankündigung. Annonciation. f.
annonsiasiong.

Ankunft. Arrivée. f. arrive.

Anlegen. Mettre. metter.

Anmercken. Remarquer.
remarfer.

Anmerkung. Remarque. f.
remarf.

Annageln. Clover. flux. i

Anrede. Abord. abor.

Anreden. Aborder. aborder.

Anrufen. Implorer. implorer.

Anstrich. Fard. m. far.

Anstreichen. Farder. farber.

Ansuchen. Requerir. referir.

Antreffen. Trouver. truver.

Antvogel. Canard. m. kanar.

Antwort. Réponse. f. repons.

Antworten. Repondre.
reponder.

Anvertrauen. Confier. confier.

Anwalt. Commis. kommi.

Anweisen. Donner l'adresse.
donner ladress.

Anweisung. Adresse. f. adreß.

Anwenden. Employer.
amployer.

Anzeigen. Faire savoir.
fär savoar.

Anziehen. Atirer. atirer.

Anzüglich. Atirant. atirang.

Anzünden. Alumer. alüner.

Apfel. Pomme. f. pomu.

Apfelbaum. Pommier. m.
pommie.

Apfelgrau. Pommelé.
pommele.

Apotek. Apoticaierie. f.
apotikärer.

Des Hippocrates Zeughaus.
Arsenal de l'Artillerie d'Hip-
pocrate. Arsna de lartigleri
dipokrat.

Apoteker. Apoticaire. m.
Apotikär.

Des Hippocrates Stuck-
Hauptmann. Capitaine de
l' Artillerie d' Hippocrate.
Capitän de lartigleri dipo-
krat.

Apoteker. Gesell. des Hippo-
crates Constabel. Canonier
d' Hippocrate. Canonie dipo-
krat.

Arbeit. Travail. m. travail.
Arbeiten. Travailler.
travailier.

Arbeiter. Ouvrier. m. ouvrier.
Arbeitsam. Laborieux.
laboris.

Aergern. Scandaliser.
scandaliser.

Aergernuß. Scandale. m.
scandal.

Arglist. Fineße. f. finesse.

Arglistig. Fin. fein.

Argwohn. Soupçon. m.
soupçon.

Argwöhnen. Soupçonner.
soupçonner.

Argwöhnisch. Soupçonneux.
supponné.

Arm. Bras. m. bra.

Arm / dürrst. pauvre.
pover.

Arm werden. Tomber en pau-
vreté tomber an poverte.

Armband. Brasselet. m.
brassele.

Armbrust. Arbalette. f.
arbalet.

Armseelig. Miserable.
miserabl.

Armuth. Pauvreté. f.
poverte.

Arrest. Arrêt. m. arä.

Arrestiren. Arrêter. arräter.

Arsch. Cul. m. kü.

Arschbacken. Fesses. m. fess.

Art. Façon. f. fassung.

Artischock. Artichaut. m.
artischö.

Artlich. Genül. schantil.

Artlichkeit. Gentillesse. f.
schantigleß.

Arzt. Medecin. m. medecin.

Des Hippocrates Stuck - O-
berster. Colonel de l' Artil-
lerie d' Hippocrate. colonel
de lartigleri dipokrat.

Argnehen. Medicamenter.
medicamenter.

Den Leib mit des Hippocra-
tes Artillerie bombardiren.
Bombarder le Corp avec
l' Artillerie d' Hippocrate.
bombarde le for avec larti-
gleri dipokrat.

Arg.

Arghney. Medecine medefin.
 Arghney - Kunst. Medeciné. f.
 medefine.
 Arghney - Trancé. Breuvage
 medicinal. m. brovafch.
 medfimal.
 Asche. Cendre. f. fander.
 Asch-Farb. Couleur de cendre.
 fulbr de fander.
 Aschpen - Baum. Peuplier. m.
 poplie.
 Asth. Rameau. m. ramo.
 Branche. f. bransch.
 Aethen. Haleine. m. alân.
 Aethmen. Réspirer. respirer.
 Auch. Auff. offi.
 Audiens. Audience. f.
 obians.
 Auf. Sur. für. Sus. fü.
 Aufdaß. Afin que.
 asein fe.
 Auf das wenigste. Du moins.
 bú moáng;
 Auf das eheste. Au plútor.
 o plúto.
 Auf ein neues. De rechef.
 de reschef.
 Auf einmahl. Tout a la fois.
 tut a la fód.
 Aufbinden. Délíer. delier.
 Aufbláhen. Aufblasen. Enfler.
 anfler
 Aufdecken. Découvrir.
 defubrir.
 Aufenthalt. Demeure. f.
 demór.
 Sejour. m. feschur.

Aufenthaltén. Sejourner.
 feschurner.
 Aufserstehen. Résulciter.
 reslúfter.
 Aufserstehung. Résurrection. f.
 reslúfctíong.
 Aufserziehen. Blevér. elber.
 Aufserziehung. Education. f.
 edúfctíong.
 Aufsfangen. Interceptor.
 intersepter.
 Aufsfüllen. Remplir.
 ramplir.
 Aufsgang. Orient. m.
 oriang.
 Aufsgaben. Rendre. rander.
 Aufshalten. Arréter.
 arreter.
 Amuser. amúfer.
 Aufsháuffen. Entasser.
 antasser.
 Aufsháuffung. Entassement.
 antasíang.
 Aufshoben. Garder.
 garder.
 Aufshencken. Pendre.
 pander.
 Aufshnúpfen. Dénouer.
 denuer.
 Aufshünden. Rénoncer.
 renonser.
 Aufshaden. Charger.
 fcharscher.
 Aufslage. Impôt. impo.
 Aufslófen. Délíer. delier.
 Aufsmachen. Ouvrir.
 uvrir.

Aufmercken. Ecouter.
 ekuter.
 Aufmerksam. Atentif.
 atantif.
 Aufmerkung. Attention. f.
 atansiong.
 Aufmuntern. Encourager.
 ankurascher.
 Aufmunterung. Encourage-
 ment. f. ankuraschmang.
 Aufopfern. Sacrifier. säkrifier.
 Aufpassen. Parer. parer.
 Aufrichten. Dresser. dresser.
 Aufrichtig. Sincere. sinser.
 Franc. fran.
 Aufrichtigkeit. Franchise. f.
 franschis.
 Aufrichtiglich. Franchement.
 franschmang.
 Aufruhr. Revolte. revolt.
 Aufsammlen. Entrasser.
 antasser.
 Aufschieben. Délayer. belejer.
 Aufschneider. Fanfaron. m.
 fanfarong.
 Aufschneiderei. Fanfaronade. f.
 fanfaronad.
 Aufschub. Délai. m. belä.
 Aufschürzen. Retrousser.
 retrusser.
 Aufsetzen. Mettre. metter.
 Aufsicht. Intendance. f.
 intandans.
 Aufspalten. Fendre. fander.
 Aufspaltung. Fente. f. fant.
 Aufspannen. Etendre. etander.
 Aufsperrern. Ouvrir. uvrir.

Aufsprengen. Enfonser.
 anfonser.
 Aufspringen. Trésaillir.
 tressällir.
 Aufstehen. Léver. lever.
 Aufsteigen. Monter. monter.
 Aufstrennen. Découdre.
 defuder.
 Aufwachen. S'éveiller.
 seveglier.
 Aufwarten. Servir. servir.
 Aufwarter. Serviteur. m.
 servitor.
 Aufwarterin. Servante. f.
 servant.
 Aufwartung. Service. m.
 servis.
 Aufwecken. Eveiller. eveglier.
 Aufwickeln. Développer.
 developer.
 Aufwinden. Dévider. devider.
 Aufzäumen. Brider. brider.
 Aug. Oeil. m. ögl.
 Augapfel. prunelle. f. prinell.
 Augbraune. Sourcil. m. surcil.
 Augen-Arzt. Oculiste. otilist.
 Augenblick. Moment. m.
 momang.
 Augenscheinlich. Clairement.
 klärmang.
 Augenwinkel. Coin de l'oeil.
 m. kôân de lögl.
 Ausbreiten. Etendre. etander.
 Ausbuzen. Netoyer. netoyer.
 Ausbahren. Durer. durer.
 Ausdehnen. Etendre. etander.
 Ausdehnung. Extension. f.
 extansiong.

Auf: